

RITRATTO DI SANGUINETI 1930-2010

a cura di

Clara Allasia, Lorenzo Resio, Erminio Risso, Chiara Tavella



SINESTESIE

RIVISTA DI STUDI SULLE LETTERATURE E LE ARTI EUROPEE

fondata e diretta da Carlo Santoli

ANNO XXI • 2021
NUMERO SPECIALE

SINESTESIE

RIVISTA DI STUDI SULLE LETTERATURE E LE ARTI EUROPEE

La rivista aderisce al programma di valutazione della MOD
(Società italiana per lo studio della modernità letteraria)

MOD

Società italiana per lo studio
della modernità letteraria

Fondatore e Direttore scientifico / *Founder and Editor*

CARLO SANTOLI

Comitato scientifico / *Scientific Board*

EPIFANIO AJELLO (Università di Salerno), CLARA ALLASIA (Università di Torino), ANNAMARIA ANDREOLI (Università della Basilicata), MICHELE BIANCO (Università di Bari *Aldo Moro*), GIUSEPPE BONIFACINO (Università di Bari *Aldo Moro*), ANNALISA BONOMO (Università di Enna *Kore*), RINO CAPUTO (Università di Roma *Tor Vergata*), ALBERTO CARLI (Università del Molise), IRENE CHIRICO (Università di Salerno), RENATA COTRONE (Università di Bari *Aldo Moro*), BIANCA MARIA DA RIF † (Università di Padova), ANGELO FAVARO (Università di Roma *Tor Vergata*), ROSALBA GALVAGNO (Università di Catania), ANTONIO LUCIO GIANNONE (Università del Salento), ROSA GIULIO (Università di Salerno), ALBERTO GRANESE (Università di Salerno), ISABELLA INNAMORATI (Università di Salerno), GIUSEPPE LANGELLA (Università Cattolica di Milano), SEBASTIANO MARTELLI (Università di Salerno), ENRICO MATTIODA (Università di Torino), MILENA MONTANILE (Università di Salerno), ALDO MORACE (Università di Sassari), FABRIZIO NATALINI (Università di Roma *Tor Vergata*), LAURA NAY (Università di Torino), MARIA CATERINA PAINO (Università di Catania), GIORGIO PATRIZI (Università del Molise), DOMENICA PERRONE (Università di Palermo), DONATO PIROVANO (Università di Torino), FRANCO PRONO (Università di Torino), PAOLO PUPPA (Università *Ca' Foscari Venezia*), ANTONIO SACCONI (Università di Napoli *Federico II*), ANNAMARIA SAPIENZA (Università di Salerno), NICCOLÒ SCAFFAI (Università di Siena), GIORGIO SICA (Università di Salerno), PIERA GIOVANNA TORDELLA (Università di Torino), GIOVANNI TURCHETTA (Università di Milano), SEBASTIANO VALERIO (Università di Foggia), PAOLA VILLANI (Università di Napoli *Suor Orsola Benincasa*), AGOSTINO ZIINO (Università di Roma *Tor Vergata*)

Comitato scientifico internazionale / *International Scientific Board*

ZYGMUNT G. BARAŃSKI (University of Cambridge, University of Notre Dame), MARK WILLIAM EPSTEIN (Princeton University), MARIA PIA DE PAULIS D'ALAMBERT (Université Paris-Sorbonne), GEORGES GÜNTERT (Universität Zürich), FRANÇOIS LIVI † (Université Paris-Sorbonne), MARTIN McLAUGHLIN (University of Oxford), ANTONELLO PERLI (Université Côte d'Azur), MARA SANTI (Ghent University)

Redazione / *Editorial Board*

CHIARA TAVELLA (coordinamento), LORENZO RESIO

Per la rubrica «Discussioni» / *For the column «Discussioni»*

LAURA CANNAVACCIUOLO (coordinamento), SALVATORE ARCIDIACONO, NINO ARRIGO, MARIKA BOFFA, LOREDANA CASTORI, DOMENICO CIPRIANO, ANTONIO D'AMBROSIO, MARIA DIMAURO, GIOVANNI GENNA, CARLANGLO MAURO, GENNARO SGAMBATI, FRANCESCO SIELO

Revisori / *Referees*

Tutti i contributi pubblicati in questa rivista sono stati sottoposti a un processo di *peer review* che ne attesta la validità scientifica

SINESTESIE

RIVISTA DI STUDI SULLE LETTERATURE E LE ARTI EUROPEE

RITRATTO/I DI SANGUINETI
1930-2010/20

a cura di

Clara Allasia, Lorenzo Resio, Erminio Riso, Chiara Tavella

XXI – 2021

NUMERO SPECIALE

Rivista annuale / *A yearly journal*
XXI – 2021

ISSN 1721-3509

ANVUR: A

*

Proprietà letteraria riservata
2021 © Associazione Culturale Internazionale Edizioni Sinestesia
Via Tagliamento, 154 – 83100 Avellino
www.edizionisinestesia.it – info@edizionisinestesia.it
Registrazione presso il Tribunale di Avellino n. 398 del 14 novembre 2001
Direttore responsabile: Paola De Ciuceis

Rivista «Sinestesia» – Direzione e Redazione
c/o Prof. Carlo Santoli Via Tagliamento, 154 – 83100 Avellino, rivistasinestesia@gmail.com
Il materiale cartaceo (libri, copie di riviste o altro) va indirizzato ai suddetti recapiti.
La rivista ringrazia e si riserva, senza nessun impegno, di farne una recensione o una segnalazione.
Il materiale inviato alla redazione non sarà restituito in alcun caso.

*

I pdf della rivista «Sinestesia» e dei numeri arretrati sono consultabili in *open access*
e scaricabili gratuitamente dal sito: www.sinestesia Rivista di Studi.it

Tutti i diritti di riproduzione e traduzione sono riservati / *All rights reserved*

Condizione preliminare perché i prodotti intellettuali siano sottoposti alla valutazione
della Direzione e del Comitato Scientifico è la presentazione del Codice Etico (consultabile
online sul sito della rivista), accettato integralmente in tutte le sue parti e controfirmato.

*

Impaginazione / *Graphic layout*
Francesca Cattina

Fotocomposizione e stampa / *Typesetting and printing*
Universal Book s.r.l. – Rende (CS)

*

Il volume è stato pubblicato con il contributo del
Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino.

Published in Italy
Prima edizione: settembre 2021
Gli e-book di Edizioni Sinestesia sono pubblicati con licenza Creative Commons
Attribution 4.0 International

A Giuliano Scabia
(18 luglio 1935-21 maggio 2021)

*Lo scrittore più grande e più solare
quello di Nane Oca il grande Scabia
purtroppo mi ha lasciato e ci ha lasciati.*

*Giuliano Scabia Tu giocavi sempre
sia come Marco che come Cavallo
ma per me resti sempre Nane Oca.*

*Dov'è il vero momón Giuliano caro
è un segreto svelato a chi Ti legge
e che vorrei che tutte e tutti avessero.*

*Tutte le mie parole son superflue
ma voglio solo dire finalmente
quel che sei stato e quel che Tu rimani.*

*Giuliano Scabia è stato il mio psichiatra
di me che matto in fondo poi non sono
ma nei suoi libri trovo terapia.*

(Federico Sanguineti)

INDICE

<i>Ritratto/i di Sanguineti, dieci anni dopo</i>	9
EPIFANIO AJELLO, <i>Un aneddoto. La sigaretta (e l'Abbecedario) di Sanguineti</i>	19
CLARA ALLASIA, <i>Alle origini della Wunderkammer lessicografica: Edoardo Sanguineti e Luca Terzolo</i>	21
MARCO BERISSO, <i>Nella biblioteca di Sanguineti: la sezione dantesca</i>	49
VALÉRIE T. BRAVACCIO, <i>Da 'Laszo Varga' a 'Laborintus': la genesi</i>	61
GIUSEPPE CARRARA, <i>Dentro e fuori l'avanguardia: 'T.A.T.'</i>	73
MONICA CINI, <i>Da interconnesso a interpersonale: il progetto Sanguineti's Wunderkammer</i>	87
ANDREA CONTI, <i>Una poesia «molto giornalistica»: lettura di 'Postkarten 62'</i>	91
FAUSTO CURI, <i>Lo spadino di Giacomo</i>	101
NUNZIA D'ANTUONO, <i>Prima della Wunderkammer: tra Salerno e Napoli</i>	107
GIORGIO FICARA, <i>Eventuale destino dello scrittore italiano</i>	123
ALBERTO GOZZI, <i>L'archivio come rappresentazione</i>	133
LINO GUANCIALE, <i>Edoardo Sanguineti. Un incontro al buio</i>	145
ANDREA LIBEROVICI, <i>Per Edoardo dall'«amante giovane»</i>	151

NIVA LORENZINI, <i>Sanguineti, Klee e la Wunderkammer</i>	155
ELEONISIA MANDOLA, <i>Il cinema nelle lettere di Sanguineti a Sanguineti</i>	159
LAURA NAY, <i>Cesare Pavese: un sanguinetiano «sperimentatore» e «cattolico»</i>	195
PAOLA NOVARIA, « <i>Con la dignità che si richiede</i> »: <i>Edoardo Sanguineti nei documenti ufficiali conservati dall'Archivio Storico dell'Università di Torino (1949-1970)</i>	217
MARCELLO PANNI, <i>Madrigale per Edoardo Sanguineti, in memoriam</i>	237
TOMMASO POMILIO, <i>Stendendo il vinavil. Ancora una parola su 'Tutto'</i>	241
FRANCO PRONO, <i>Una testimonianza su Edoardo Sanguineti</i>	273
LORENZO RESIO, <i>Dalla «setta degli Indifferenti» all'«incontenibile» «travoltismo»: tracce di Moravia nella Sanguineti's Wunderkammer</i>	277
ERMINIO RISSO, <i>Immagini del ritratto: 'Reisebilder 16'</i>	299
ELENA ROSSI, <i>Sanguineti lettore dei media. Una campionatura dalla Wunderkammer</i>	311
FEDERICO SANGUINETI, <i>Da Sanguineti minor per il maior</i>	327
ELEONORA SARTIRANA, <i>Spazio alle parole: testimonianze televisive e radiofoniche di Edoardo Sanguineti</i>	333
GIULIANO SCABIA, <i>Bambini sanguinetiani</i>	351
VALTER SCELSI, <i>Sanguineti e architettura</i>	353
CHIARA TAVELLA, <i>Tra «materiali preesistenti» e «relativa libertà» dell'artista: esempi di «riuso dell'uso» nel Sanguineti in musica</i>	367
FEDERICO TIEZZI, <i>L'Inferno simultaneo: sulla drammaturgia di Edoardo Sanguineti</i>	385
FRANCO VAZZOLER, <i>Le parole di Carlo Gozzi (fra schede lessicografiche e travestimenti teatrali)</i>	389

Monica Cini

DA INTERCONNESSO A INTERPERSONALE:
IL PROGETTO SANGUINETI'S WUNDERKAMMER

Il progetto del fondo lessicografico di Edoardo Sanguineti ha inizio nel 2014 quando la Casa Editrice UTET affida in comodato al Dipartimento di Studi Umanistici, una imponente mole di materiali, circa 70.000 schede e centinaia di ritagli di giornali, simbolo della ricerca letteraria e lessicografica di Sanguineti e della sua instancabile fame di letture. Molti di questi materiali sono stati utilizzati per la redazione del *Grande Dizionario della Lingua Italiana* fondato da Salvatore Battaglia e del *Grande Dizionario Italiano dell'Uso* diretto da Tullio De Mauro, opere entrambe editate dalla Casa Editrice torinese, motivo per cui erano conservati presso la sua sede.

Fino al 2017 i materiali non sono stati sottoposti a schedatura e catalogazione, rendendo sostanzialmente impossibile la consultazione se non per piccole porzioni del corpus, a causa della difficoltà di utilizzare documenti senza nessun ordine prestabilito e raccolti negli stessi scatoloni che erano serviti per il trasferimento dalla UTET al Centro universitario. Una delle prime analisi è stata presentata nel 2014 al Convegno internazionale di studi *Forma breve* da Laura Nay, Clara Allasia e dalla sottoscritta nel contributo *Prima delle Einfache Formen: le forme brevi nella Wunderkammer di Sanguineti*.¹

Il finanziamento ottenuto con il bando Progetti d'Ateneo 2016, basato sulla convenzione tra Università degli Studi di Torino e Compagnia San Paolo, ha consentito di iniziare un percorso di riordino, studio e valorizzazione del fondo e dare avvio al progetto *Sanguineti's Wunderkammer*.

¹ C. ALLASIA, M. CINI, L. NAY, *Prima delle Einfache Formen: le forme brevi nella Wunderkammer di Sanguineti*, in *Forma Breve*, a cura di D. Borgogni, G.P. Caprettini, C. Vaglio Marengo, Accademia University Press, Torino 2016, pp. 286-314.

Nel 2014 in occasione del già citato Convegno *Forma breve* ho analizzato le espressioni polirematiche presenti nell'archivio e, per appuntare le espressioni più interessanti, ho sfogliato fisicamente centinaia di schede cartacee, costituendo manualmente un sotto-corpus. Oggi entrare nella *Wunderkammer* è molto più semplice; infatti alla richiesta di fornirmi le occorrenze del prefisso *inter-* reperibili nel corpus sanguinetiano, il gruppo di ricerca mi ha restituito in un breve lasso di tempo un file con i lemmi e le frasi di contesto. Questo è il primo frutto del progetto che, grazie alla digitalizzazione dei materiali, ha permesso non solo di conservare e catalogare l'archivio cartaceo ma anche di dare una risposta rapida e precisa alle richieste dei ricercatori.

Il motivo della mia richiesta (censire i lemmi che presentano il prefisso *inter-*) nasce dall'impressione che dalle attività svolte e dai risultati raggiunti dal progetto emerga con forza l'idea di comunanza di intenti di attori e discipline diversi e di intrecci di piani comuni.

Ho giocato quindi a cercare all'interno dell'archivio sanguinetiano parole che potessero descrivere il progetto da questo punto di vista con le azioni svolte, i risultati raggiunti e le collaborazioni attivate. Il risultato è il seguente.

Il progetto è *interconnesso e interlegato*: è stata avviata una relazione virtuosa tra pubblico e privato grazie alla quale nel 2014 la casa editrice UTET affida l'archivio cartaceo al Dipartimento di Studi Umanistici. La ricchezza e l'importanza dei materiali sono state riconosciute dall'Ateneo torinese e dalla Compagnia San Paolo (un'altra connessione pubblico-privato) attraverso la concessione di finanziamenti mirati.

Il progetto è *interdisciplinare*: lo stesso oggetto di studio si pone a cavallo tra discipline perché è costituito da materiali lessicologici (con una chiara direzione lessicografica) raccolti da un autore che è anche poeta, narratore ed esponente politico. In primo luogo quindi si instaurano intrecci tra linguistica, letteratura, critica letteraria e *performing arts* con particolare riguardo alle modalità per le quali l'attività lessicografica di Sanguineti ha influenzato la sua produzione letteraria. In secondo luogo, la prima attività conclusa dal progetto – conservazione e catalogazione – contribuisce a incrementare il panorama di interdipendenza tra lessicologia e informatica, in un rapporto tra discipline sempre più complementare piuttosto che strumentale: le schede cartacee delle parole sono state acquisite digitalmente e, di seguito, raccolte in un archivio appositamente progettato per la consultazione attraverso molteplici chiavi di ricerca: "autore", "lemma" e "sottolemma". Il lavoro di progettazione di un database di tal fatta è un'operazione complessa, se pensiamo anche solo alle numerose varianti di uno stesso lemma, alcune autonome e altre no, e all'annosa questione della lemmatizzazione delle polire-

matiche. Inoltre il progetto – nell'intenzione di restituire l'attività incessante di Sanguineti nella sua intrezza – prevede anche il campo "contenuto" in cui registrare, quando presenti, i contenuti manoscritti dell'autore.

Il progetto è *intermediale*: numerose sono state le forme di comunicazione e disseminazione per valorizzare i risultati del progetto, da quelle più tradizionali e proprie del mondo accademico, come pubblicazioni scientifiche, tesi di laurea e partecipazione/organizzazione di convegni, a quelle più vicine alla divulgazione presso un pubblico più vasto come *reading* poetiche e performance teatrali.

Il progetto è *interattivo*: la valorizzazione presso un pubblico più ampio è stata condotta grazie al coinvolgimento diretto di alcune scuole superiori del Piemonte; anche in questo caso con la collaborazione tra diversi enti pubblici (*in primis* Dipartimento e Archivio di Stato) gli studenti hanno portato a termine un percorso di alternanza scuola-lavoro che ha permesso loro di entrare in contatto diretto con l'archivio sanguinetiano e scoprire i meccanismi linguistici sottesi alla redazione di un dizionario storico.

Infine il progetto è *interpersonale*. In realtà questo aggettivo non è registrato nel *corpus*, ma lo utilizzo a conclusione del mio breve intervento per ringraziare Clara Allasia, anima del Convegno di cui qui si raccolgono gli atti. Mi si conceda, per questo, un ricordo personale. Clara e io ci siamo incrociate in UTET alla fine degli anni Novanta: io, appena laureata, collaboravo alla redazione del *Grande Dizionario della lingua italiana* e lei era redattrice al *Grande Dizionario dell'uso*; ci siamo ritrovate anni dopo in università ed è qui che ci siamo conosciute davvero. I nostri ruoli attualmente sono diversi: lei conduce con rigore scientifico le sue ricerche e io cerco di aiutarla a gestire al meglio i suoi progetti. Ci unisce un comune interesse: la parola, intesa in tutte le sue forme e rappresentazioni; la parola che potrà continuare a vivere o perdersi nell'oblio secondo quanto piacerà ai parlanti. Per questo prendere in mano le schede e i ritagli raccolti così meticolosamente da Sanguineti, un «lessicomane ufficiale semiautopatentato» come si è definito nell'articolo *Memorie di un lessicomane* dalle pagine dell'«Unità» nell'aprile 2004, è stato per entrambe come trovarsi davanti a un dizionario del futuro, in cui si incontrano professionalità, competenze, interessi e passioni comuni.

Ritratto/i di Sanguineti, dieci anni dopo • EPIFANIO AJELLO, *Un aneddoto. La sigaretta (e l'Abbecedario) di Sanguineti* • CLARA ALLASIA, *Alle origini della Wunderkammer lessicografica: Edoardo Sanguineti e Luca Terzolo* • MARCO BERISSO, *Nella biblioteca di Sanguineti: la sezione dantesca* • VALÉRIE T. BRAVACCIO, *Da 'Laszo Varga' a 'Laborintus': la genesi* • GIUSEPPE CARRARA, *Dentro e fuori l'avanguardia: 'T.A.T.'* • MONICA CINI, *Da interconnesso a interpersonale: il progetto Sanguineti's Wunderkammer* • ANDREA CONTI, *Una poesia «molto giornalistica»: lettura di 'Postkarten 62'* • FAUSTO CURI, *Lo spadino di Giacomo* • NUNZIA D'ANTUONO, *Prima della Wunderkammer: tra Salerno e Napoli* • GIORGIO FICARA, *Eventuale destino dello scrittore italiano* • ALBERTO GOZZI, *L'archivio come rappresentazione* • LINO GUANCIALE, *Edoardo Sanguineti. Un incontro al buio* • ANDREA LIBEROVICI, *Per Edoardo dall'«amante giovane»* • NIVA LORENZINI, *Sanguineti, Klee e la Wunderkammer* • ELEONISIA MANDOLA, *Il cinema nelle lettere di Sanguineti a Sanguineti* • LAURA NAY, *Cesare Pavese: un sanguinetiano «sperimentatore» e «cattolico»* • PAOLA NOVARIA, *«Con la dignità che si richiede»: Edoardo Sanguineti nei documenti ufficiali conservati dall'Archivio storico dell'Università di Torino (1949-1970)* • MARCELLO PANNI, *Madrigale per Edoardo Sanguineti*, in memoriam • TOMMASO POMILIO, *Stendendo il vinavil. Ancora una parola su 'Tutto'* • FRANCO PRONO, *Una testimonianza su Edoardo Sanguineti* • LORENZO RESIO, *Dalla «setta degli Indifferenti» all'«incontenibile» «travoltismo»: tracce di Moravia nella Sanguineti's Wunderkammer* • ERMINIO RISSO, *Immagini del ritratto: 'Reisebilder 16'* • ELENA ROSSI, *Sanguineti lettore dei media. Una campionatura dalla Wunderkammer* • FEDERICO SANGUINETI, *Da Sanguineti minor per il maior* • ELEONORA SARTIRANA, *Spazio alle parole: testimonianze televisive e radiofoniche di Edoardo Sanguineti* • GIULIANO SCABIA, *Bambini sanguinetiani* • VALTER SCELSE, *Sanguineti e architettura* • CHIARA TAVELLA, *Tra «materiali preesistenti» e «relativa libertà» dell'artista: esempi di «riuso dell'uso» nel Sanguineti in musica* • FEDERICO TIEZZI, *L'Inferno simultaneo: sulla drammaturgia di Edoardo Sanguineti* • FRANCO VAZZOLER, *Le parole di Carlo Gozzi (fra schede lessicografiche e travestimenti teatrali).*

In copertina: FEDERICO SANGUINETI, *Solventi aprotici apolari e non / depositi sopra tavola di legno* (ca. 1970), particolare, per gentile concessione dell'autore.